

**NOTES Y ANUNCIES /**  
*NOTES AND NEWS*



## **Xosé Antón González Riaño algama la primer Cátedra de Didáctica de la Llingua y Lliteratura de la Universidá d'Uviéu**

El profesor titular de la Universidá d'Uviéu na Facultá de Formación del Profesoráu y Educación, y Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, Xosé Antón González Riaño, algamó'l pasáu 28 d'ochobre de 2021 la primer Cátedra de Didáctica de la Llingua y Lliteratura que se concede na Universidá d'Uviéu. El Tribunal del concursu-oposición tuvo presidíu pol Dr. Josep Ballesster i Roca, de la Universidá de Valencia. Esti llogru ye una forma de reconocer la carrera investigadora del catedráticu dientro de los campos de la didáctica de la llingua asturiana y la so lliteratura y ye un pasu enforma importante pal futuru del estudiu d'esta.

## **II Jornadas em Llingüas Minoritárias**

Celebráronse'l día 29 d'ochobre de 2021, nel Centro de Llingüas, Literaturas e Culturas da Universidade de Aveiro, Portugal, les *II Jornadas em Llingüas Minoritárias*. Nelles afondóse en temes rellacionaos cola descripción, prescripción y normalización de les llingües minoritaries.

No que cinca a la presencia d'estudios sobre la llingua asturiana, hai que solliñar que se presentaron dos comunicaciones. Per una parte, Gonzalo Llamedo Pandiella (Universidá d'Uviéu) presentó «Discursos d'odiu en Twitter sobre les llingües romániques minoritaries de la Península Ibérica», y per otra parte la comunicación d'Elisa Fernández Rei (Universidá de Santiago de Compostela) y Carmen Muñiz Cachón (Universidá d'Uviéu): «Variedaes llingüístiques del asturianu y del gallegu: aspeutos ideolóxicos y llingüísticos».

## **Coloquio Internacional «Diccionario Histórico e Etimolóxico da Lingua Galega (DHELG)»**

Nel mes d'ochobre de 2021, los días 26, 27 y 28, celebróse'l *Coloquio Internacional «Diccionario Histórico e Etimolóxico da Lingua Galega (DHELG)»* na Facultá de Filoloxía de la Universidá d'A Coruña. L'oxetivu d'esti congresu enmárcase dientro de les actividaes del proyeutu «Diccionario Histórico e Etimolóxico da Lingua Galega (DHELG) (I): preparación de recursos, diseño e test inicial», col que se quier echar a andar esti diccionariu.

Nel actu participó l'investigador y académicu d'honor de l'ALLA, Xosé Lluís García Arias, cola presentación de la so obra *Diccionariu Etimolóxicu de*



la *Llingua Asturiana* (DELLA). El comité científicu y organizador del colokuu, ente los que ta Ana María Cano González (ALLA), inxertó esta conferencia dientro del conxuntu de ponencies de los estremaos diccionarios históricos y etimolóxicos de les llingües romániques qu'encadarmaron l'eventu, como foron el *Diccionario Histórico de la Lengua Española* (DHLE), el *Diccionario Histórico de Canarismos* (DHCan), el *Lessico Etimologico Italiano* (LEI), o'l *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) ente otros.

### ***SAnTINA Conference***

Celebróse los díes 28 y 29 d'ochobre de 2021, el *SAnTINA Conference*, congresu de la Society for the Analysis of cultural Topics and Linguistic Identities n'Asturies) nel que s'axuntaron, baxo'l formatu de comunicaciones y conferencies en llinia, espertos y estudiosos de dellos ámbitos de la llingua y cultura asturiana.

El día 28 d'ochobre, depués del actu inaugural presentáronse les comunicaciones de María Turrero García (Drew University), «La diferencia entre identidad ya autopercepción nel asturianu y el castellán de los falantes bilingües»; Lucía Hermo del Teso (U. of Cincinnati Blue Ash), «Un estudio preliminar sobre el amestáu»; Miriam Villazón Valbuena (U. of California Riverside), «Debates digitales sobre cooficialidad del asturiano»; Luis F. Cuesta (University at Albany), «Revisitando la Revolución del 34 con La balada del norte de Alfonso Zapico»; Ana Díaz Marcos (University of Connecticut), «La cuna de nuestro linaje: Rosario de Acuña y Asturias», ya Isabel Álvarez Sancho (Oklahoma St. University), «“Si nun hai vinu, cantares y amor”: Tradición, lengua y activismo en la música asturiana actual». Darréu d'ello, tuvo llugar la conferencia plenaria d'esti Congresu, «Tres hitos en la moderna lexicografía asturiana: DALLA (*Diccionariu de la Llingua Asturiana*), DGLA (*Diccionario General de la Lengua Asturiana*) y DELLA (*Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*)» d'Ana Cano González (Catedrática emérita de Filoloxía Románica, Universidá d'Uviéu). mesma xornada intervinieron amás, Matthew Burner (U. Wisconsin Madison), «Explorando el sistema de los sustantivos y adjetivos en el asturiano central»; Francisco Fernández-Rubiera (U. of Central Florida), «Asturian clitics and the architecture of the syntax-pragmatics interface»; Imanol Suárez Palma (University of Florida), «El asturiano como legítima fuente empírica en el estudio de la variación en romance y la teoría sintáctica»; Enrique Fernández (U. of Manitoba), «Asturias en la novela picaresca *Gil Blas de Santillana*»; Javier Rubiera (Université de Montréal), «La representación de Asturias y de los asturianos en la comedia del siglo de oro: *El alba y el sol*, de Vélez de Guevara»; Jorge



Abril Sánchez, «De *El lazarrillo de Tormes* al *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán: El demonio trasegado en la novela picaresca del Siglo de Oro». Zarró esti día la sesión conxunta «The Present of Asturian Studies in the US».

La xornada del 29 d'ochobre prosiguió coles intervenciones de Covadonga Sánchez Alvarado, «Entonación y foco en el castellano hablado en Asturias»; Claudia Matachana (U. Mass), «Ahora está más normalizado la gente ya no trata de hablar tan castellano para que no se note que seas muy de pueblo: Ideologías y actitudes lingüísticas hacia el asturiano»; Eduardo García Fernández (U. Mass.), «Intonational form and function in polar questions: the case of Mieres Asturian»; Alba Arias Álvarez (Roanoke College), «Expresión de la identidad en Asturias»; Paquita Suárez-Coalla (CUNY), «Literatura neoyorquina con acentu asturianu. Cómo Nueva York me reconectó cola Llingua»; Santiago García Castañón (Western Carolina U.), «Un poeta y dramaturgo asturiano en la corte de Carlos II: varia fortuna de Francisco Bances Candamo»; Fátima Serra (Salem St. University), «Intercambio académico virtual Universidad de Oviedo-Salem State University, Massachusetts: la clase global desde casa»; Eva Álvarez Vázquez (U. Mass), «Un presente en ruinas: desindustrialización e identidad en el cine asturiano reciente»; Yasmine Beale Rosano Ribaya (Texas St. U.), «Mozarabic diaspora and the reconquest»; Andie Faber (Kansas St. U.), «El sistema de concordancia en los hablantes bilingües»; Sonia Barnes (Marquette U.), «The role of sociolinguistic salience in the variable use of contact features in Asturian Spanish»; Paul Sebastian (Appalachian St. University), «Diálogo asincrónico en el paisaje lingüístico asturiano/Asynchronous dialogue in the Asturian linguistic landscape»; César Gutiérrez (Wake Forest University), «Sobre la autoctonía de algunas evoluciones fonéticas castellanoides en astur-leonés»; Covadonga Lamar Prieto (U. of California Riverside), «MECA: Manuscritos y Ediciones de Cartes d'Asturianos/ Manuscritos y Ediciones de Cartas de Asturianos». La sesión conxunta: «The Future of Asturian Studies in teh US» y les conclusiones finales del congresu foron el piesllu a esti conceyu internacional d'estudiu sobre Asturias, la so llingua y la so cultura.

## **L'Academia de la Llingua Asturiana acueye un alcuentru d'edición de la Wikipedia n'asturianu**

El 4 de payares de 2021, l'Academia de la Llingua Asturiana agospió nel so llar social un alcuentru d'edición de la Wikipedia n'asturianu. El grupu d'edición n'asturianu del conocíu sitiu, que ta dientro de Wikimedia España, echó a andar un taller con ún de los editores cabezaleros d'Asturies, Víctor Suárez Piñero, qu'entamó la xornada con un repasu a la historia de la Wikipedia y



de la so edición n'asturianu, amás de falar de los procesos d'edición y les ferramientes que s'usen pal trabayu.

Nuna segunda fase, na biblioteca de l'ALLA, fíxose edición de conteníos rrellacionaos cola llingua asturiana dientro del proyeutu, lo qu'incluyó la creación y l'ameyoramientu d'artículos y tamién la xubida d'imáxenes a Wikimedia Commons pal so usu na Wikipedia.

La celebración d'esti «editatón» (maratón d'edición o xera na que delles persones se xunten col oxetivu de crear conteníu nuevu en Wikipedia) fixo posible un bon niciu d'idees y proyeutos futuros de traducción ya incorporación d'artículos a la Wikipedia n'asturianu ya inxértase nuna riestra d'actividaes que Wikimedia España ta faciendo estes selmanes n'Asturies en collaboración cola Direición Xeneral de Gobernanza Pública, Tresporencia, Participación Ciudadana y Axenda 2030.

### ***XXXIX Xornaes Internacionales d'Estudiu***

A lo llargo de los díes 9, 10 y 11 del pasáu mes de payares de 2021, l'Academia de la Llingua asturiana, col sofitu de la Universidá d'Uviéu, celebró nel Salón d'Actos de la Facultá de Filosofía y Lletres nel Campus d'Humanidaes n'Uviéu, les sesiones de les *XXXIX Xornaes Internacionales d'Estudiu*.

Les xornaes abrieron con un entamu presidíu pol Rector Magníficu de la Universidá d'Uviéu, Don Ignacio García Villaverde, el Ilmu. Sr. Decanu de la Facultá de Filosofía y Lletres, José Antonio Gómez Rodríguez, el Sr. Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, Xosé Antón González Riaño, y la Cate-drática Emérita y Direutora de la revista *Lletres Asturianes* (LLAA), Ana María Cano González. Depués de les intervenciones n'asturianu de los miembros de la mesa, presentóse'l númberu 125 de la revista LLAA y fíxose la ponencia d'apertura de mano del Catedráticu de Ciencia Política de la Universidá del País Vascu, Francisco J. Llera Ramo, que presentó la obra y resultaos del *III Estudio sociolingüístico del Navia-Eo*.

Nesta 39 edición presentáronse un total de siete ponencies que se mencionen darréu. A cargu de Cláudia Martins, de la Universidá d'Aveiro, «O capital tradutolóxico do mirandês»; de Reglindis de Ridder, de la Universidá d'Estocolmu, «Lost and gained in translation. On the sociolinguistic importance of audiovisual translation»; d'Antonio Pamies Bertrán, de la Universidá de Granada, «El principio de imbricación recurrente en la fraseología de las lenguas románicas»; d'Aurelio González Ovies, de la Univesidá d'Uviéu, «El retornu a la infancia na poesía d'Asturies»; de Vicent Josep Escartí, de la Universidá de Va-



lencia, «De la traducción al original: De la Asturias del siglo XXI a la Valencia del siglo XV», y de Simona Georgescu, de la Universidad de Bucarest, «Las aportaciones de la lengua asturiana a la etimología románica».

Otra manera, también se presentaron diez comunicaciones y que foron: «Les traducciones de lliteratura oral, oportunidaes y retos», de Xuan Xosé Lajo Martínez; «La traducción al asturianu del *Retorno a Tagen Ata*, notes pal so análisis», d'Héctor García Gil; «Breve panorama de la traducción del francés», de Xandru Martino Ruz; «L'Appendix Probi como fonte de conocencia pa les llingües romániques del noroccidente de la Península Ibérica», d'Adrián Martínez Expósito; «(Re)Descubriendo a la poeta Felisa la Santolaya (1924-2020)», d'Inaciu Galán y González; «Asturianismos nos diccionarios de la Real Academia Española», de Víctor Suárez Piñero; «El Nomenclátor de los Seres Vivos de Sabencia», de Llorián Cueto Nogueiro; «La torna de testos non lliterarios nun enfoque ecolóxicu de la traducción», de Cristina Valdés Rodríguez; «La didáctica de la intercomprensión románica como estratexa pal fomentu y el deprendimientu del asturianu», de Gonzalo Llamedo Pandiella, y «L'asturianada, estudios y propuestas de futuru», de Carlos Rubiera y Héctor Braga.

## **Ecoloxistes n'Aición sofita la oficialidá de les llingües d'Asturies na robla d'un conveniu cola Academia de la Llingua Asturiana**

Representantes d'Ecoloxistes n'Aición, que ye la confederación de más de 300 grupos ecoloxistes de tol Estáu español, y de l'Academia de la Llingua Asturiana alcontráronse'l pasáu 2 d'avientu de 2021 nel llar social de la Institución llingüística pa roblar un conveniu de colaboración ente dambes organizaciones. Tuvieron presentes, d'un llau, el presidente de l'Academia, Xosé Antón González Riaño y, del otru, una delegación de los ecoloxistes, formada por Luis Rico García-Amado, Sixto Armán y Paco Ramos.

El documentu recueye'l sofitu d'Ecoloxistes n'Aición al procesu sociopolíticu empobináu a la oficialización de les llingües d'Asturies, comprometiéndose col so llogru efeutivu. Amás, el conveniu de colaboración espresa l'enfotu de los ecoloxistes n'ameyorar y caltener l'usu del asturianu nos sos llabores y actividaes diaries.

A l'Academia de la Llingua Asturiana corresponderá-y la xera d'asesoramientu na traducción y correición de testos. Amás, la institución académica collaborará na formación llingüística de los ecoloxistes y na organización d'actividaes culturales y educatives, d'interés llingüísticu, tales como conferencies,



investigaciones y espublizaciones. Ecoloxistes n'Aición comprométese a seguir usando davezu l'asturianu como llingua de comunicación del coeutivu y fadrá de la so promoción ún de los sos oxetos d'aición.

Con esta collaboración, dambes organizaciones quieren, amás, valorar y fortalecer la rellación y la conexón esistentes ente'l patrimoniu cultural y llingüísticu y el patrimoniu natural y ambiental.

## **L'Academia de la Llingua Asturiana convoca una rueda de prensa onde analiza'l procesu de negociación de la reforma del Estatutu d'Autonomía**

L'Academia de la Llingua Asturiana, al traviés del so Presidente Xosé Antón González Riaño y del so Secretariu Xosé Ramón Iglesias Cueva, analizó'l pasáu 27 de xineru de 2022, en rueda de prensa, el procesu de negociación de reforma estatutaria nel que se ta discutiendo la inclusión de la oficialidá del asturianu y del eonaviegu nel Estatutu d'Autonomía d'Asturies. Nella, el Presidente recalcó la situación clara de peligrosu de bloquéu del procesu de reforma del Estatutu y, darréu d'ello, impedir que l'asturianu y l'eonaviegu fueren llingües oficiales nesta llexislatura. A la rueda de prensa asistió un gran cantidá de medios de mena estremada.

